

文言文
句子翻译

目录

Contents

第五章

课堂总结

第四章

课堂练习

第三章

例题分析

第二章

知识讲解

第一章

常见题型



第一章



常见题型



- (1) 翻译文中画线句子
- (2) 写出下面句子的意思



第二章



知识讲解

文言文句子翻译要求



信

译文要准确无误



达

译文要通畅顺达



雅

译文要优美自然



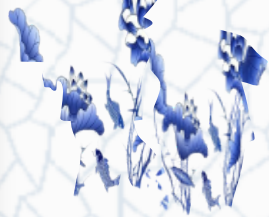
文言文句子翻译原则

直译为主，意译为辅

直译，指译文要与原文保持对应关系，重要的词语要相应的落实，要尽力保持原文遣词造句的特点和相近的表达方式，力求语言风格也和原文一致。对于初中学生来说，只要能做到通畅连贯地用现代汉语如实地表达原文的意思就够了。

意译，指着眼于表达原句的意思，在忠于原意的前提下，灵活翻译原文的词语，灵活处理原文的句子结构。

只有在直译表达不了原文意旨的情况下，才在相关部分辅之以意译。



翻译方法

留、删、补、换、调、贯



(一) 留

“留”，就是保留。凡是古今意义相同的词，以及古代的人名、地名、物名、官名、国号、年号、度量衡单位等，翻译时可保留不变。

例：庆历四年春，滕子京谪守巴陵郡。

译：庆历四年的春天，滕子京被贬到巴陵郡做太守。

“庆历四年”为年号，“滕子京”是人名，“巴陵郡”是地名，可直接保留。



(二) 删

“删”，就是删除。删掉无须译出的文言虚词。

例：夫战，勇气也。

译：作战，靠的是勇气。

“夫”为发语词，可删去不译。

例：孔子云：何陋之有？

译：孔子说：有什么简陋的呢？

“之”为宾语前置的标志，删去不译。



(三) 补

“补”，就是增补。

1. 补单音词为双音词；
2. 补出省略句中的省略成分。

注意：补出省略的成分或语句，可以加括号。

例：见渔人，乃大惊，问所从来。

译：（桃花源中的人）见到渔人，就很惊奇，问（渔人）
是从哪里来的。



(四) 换

“换”，就是替换。用现代词汇替换古代词汇。

1. 把“吾、余、予”等换成“我”，把“尔、汝”等换成“你”。

例：**吾**与**汝**毕力平险。

译：**我**和**你们**尽力铲除险峻的大山。

“吾”、“汝”应分别换成“我”、“你们”。

2. 用现代词汇替换古代词汇。（通假字换成本字，古今异义、词类活用词重点实词换成现代汉语）

例1：学而时习之，不亦**说**乎。（**通假字**，同“悦”愉快）

例2：先帝不以臣**卑鄙**。（**古今异义**，出身卑微，见识短浅。）

例3：虽乘**奔**御风，不以疾也。（**词类活用**，飞奔的马）



(五) 调

“调”，就是调整。把古汉语倒装句调整为现代汉语句式，以便符合现代汉语表达习惯。

例：甚矣！汝之不惠。

汝之不惠甚矣。

译：你也太不聪明了。

例：何以战？

以何战？

译：凭借什么做战？



(六) 贯

对文中运用修辞、用典的地方，要灵活贯通的翻译。

例：庭下如积水空明，水中藻荇交横，盖竹柏影也。

译：月光照在庭院中像水一样清明澄澈；竹子和松柏的影子像水中交错的藻荇。

比喻：将月光比作水，将竹柏的影子比作水中的藻荇。

例：将军百战死，壮士十年归。

译：将军和战士征战多年，经历了无数战斗，有的战死沙场，有的胜利归来。

互文



翻译文言文的两个关注点

宏观上：联系语境，推断大意
词不离句，句不离段

句子大意！
（基本分）

微观上：

字字落实，文从句顺
直译为主，意译为辅

关键实虚词、
特殊句式！
（踩分点）



以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。如要下载或阅读全文，请访问：<https://d.book118.com/005311331201011243>